

**c**

**cabalgar**: verbo, 'cavalcare' [erot.: "Hacer el amor"<sup>1</sup> ]

XXXIV, 338, 10, (RAM):	les han de dar de <b>cabalgar</b> las pobres mujeres
XXXV, 344, 18, (BLA):	yo no soy Lazarillo, el que <b>cabalgó</b> a su agüela
XXXVII, 356, 11, (PAT):	¡Que la quiero <b>cabalgar</b> !
XXXVII, 356, 12, (LOZ):	¿Y adónde quiere ir a <b>cabalgar</b> ?
XXXVII, 356, 15, (LOZ):	vos queréis <b>cabalgar</b> , y armar y no desarmar
XLVIII, 401, 29, (LEO):	tiene quien bien la <b>cabalgue</b> para el otro mundo
LI, 414, 9, (LOZ):	Santa Nefija que daba a todos de <b>cabalgar</b> en limosna [refr. <sup>2</sup> ]
LII, 417, [rubr]:	tenía por oficio jugar y <b>cabalgar</b>
LIII, 421, 17, (DIV):	estoy consumida del <b>cabalgar</b> , que jamás tengo ya de salir de Roma sino para mi tierra
LX, 458, 3, (LOZ):	rogaron al judío que no la <b>cabalgase</b> dos noches
LXI, 461, 7, (LOZ):	Fuéronse, y abrieron, y <b>cabalgaron</b>
LXI, 461, 28, (MÉD 2):	No puedo pensar qué remedio tener para <b>cabalgar</b> una mi vicina lombarda
LXI, 462, 19, (LOZ):	le hacía <b>cabalgar</b> la mujer de otro
LXVI, 479, 4, (LOZ):	sin otro ningún detenimiento <b>cabalgaba</b> en Mercurio

**caballería**: s. f. , 'cavalleria'

E. A. , 491, 9: la nobleza y **caballería** de vuestra merced se la otorgó

**caballerizo**: s. m. , 'mastro di stalla' [Orioli: "cavallerizzo" p. 266]

LXV, 478, 4, (LOZ): que os busquen un **caballerizo** que sea pobre y joven

**caballero**: s. m. , 'cavaliere', 'gentiluomo'

XXXIV, 338, 6, (RAM):	Me recomiendo, <b>caballero</b>
XXXVI, 347, [rubr] :	Cómo un <b>caballero</b> iba con un embajador napolitano
XXXVI, 347, [rubr] :	se la dio a conocer el <b>caballero</b> al embajador
XXXVII, 354, 16, (LOZ):	¿Qué se hace, <b>caballeros</b> ?
XXXVIII, 358, 17, (LOZ):	quiero bien a los buenos y <b>caballeros</b>
XXXIX, 366, 29, (LOZ):	a <b>caballeros</b> y a putas de reputación, [...] procuré de interponer palabras
LXIV, 473, 8, (LOZ):	¡Por mi vida, que sois <b>caballero</b> y hidalgo aunque pobre!
LXVI, 478, 21, (LOZ):	veía a Plutón <b>caballero</b> sobre la Sierra Morena

**caballo**: s. m. , 'cavallo' [germ. : "Pija"<sup>3</sup> ]

XXXIV, 338, 6, (RAM):	el <b>caballo</b> no se comprará hogaño
XLVII, 398, 10, (SIL):	Tiene otra al pie de Malvecino, donde Marte abrevaba sus <b>caballos</b>
LII, 419, 33, (LOZ):	¡Calla, loco, cascós de agua, qu'está arriba madona Divicia, y alojarás tu <b>caballo</b> <sup>4</sup> !
LV, 434, 18, (COR):	yo venía en un <b>caballo</b> <i>bianco</i>
LIX, 453, 8, (FÍS):	tiene la misma virtud para los <b>caballos</b> y mulas represas
LIX, 453, 25, (LOZ):	Como a <b>caballos</b> , unguento de albéitares
LXII, 465, 6, (IMP):	más vale asno que os lleve, que no <b>caballo</b> que os derrueque [refr.]

**cabe**: avv. luogo, 'accanto a'

LIII, 424, 9, (LOZ): Echate **cabe** ella, que no se espantará

<sup>1</sup> "Cabalgar", cfr. LMSO: "1º. Hacer el amor por delante o por detrás".

<sup>2</sup> Santa Nefija que dava a todos de cavalgar en limosna", cfr. GE. ITURR. , p.262, n° 192.

<sup>3</sup> "Caballo" cfr.LMSO.

<sup>4</sup> Cfr. nota s. v. **alojar**

<b>cabecear:</b> verbo, 'fare segno con la testa' XXXVI, 349, 9, (CAB):	<b>cabecea</b> que entremos donde ni fierro ni fuego a la virtud empee
<b>cabello:</b> s. m. , 'capello' XLVIII, 400, 17, (LOZ): C. E. , 499, 17:	¿qué es aquello que todos los <b>cabellos</b> se le salen? Sus <b>cabellos</b> tan lucidos ante quien el oro es fusco tornen negros y encogidos
<b>cabelluda:</b> agg. qual. , 'capelluta' XLVII, 398, 12, (SIL):	La mañana de San Juan sale en ella la <b>cabelluda</b>
<b>cabestro:</b> s. m. , 'capestro' XLIV, 389, 17, (LOZ): LV, 439, 5, (LOZ):	otras, <b>cabestro</b> <sup>1</sup> de símiles, otras, alcahuetas por decirme canestro me dices <b>cabestro</b>
<b>cabeza:</b> s. f. 1) 'testa' XLII, 382, 1, (AUT): XLII, 382, 9, (AUT): LIII, 423, 10, (SAG): LV, 434, 20, (COR): LVI, 441, 27, (CRD):  LVIII, 447, 11, (RUF): LXV, 475, 14, (POR): E. A. , 490, 9: 2) 'capoluogo' XLVII, 396, 7, (SIL): E. A. , 490, 7:	son los humos del estómago, que fueron a la <b>cabeza</b> el niño no alzó <b>cabeza</b> cuando tiembla la <b>cabeza</b> ¿de qué viene? traíalas en la <b>cabeza</b> sin bonete Si te dio en la <b>cabeza</b> , válate Santa Elena; si te dio en los hombros, válate los apóstoles todos [refr.] con gran reverencia poneros sobre mi <b>cabeza</b> híncate de rodillas, abaja la <b>cabeza</b> , di un texto entre dientes vido la <b>cabeza</b> hecha pies y los pies delante  Es una villa cercada y <b>cabeza</b> de maestrazgo de Calatrava eres <b>cabeza</b> de santidad y llave del cielo [refr. <sup>2</sup> ]
<b>cabo:</b> s. m. 1) 'radice' LIV, 431, 3, (LOZ): 2) in loc. avv. <b>al cabo</b> , 'alla fine' XXXVII, 353, 10, (LOZ): 3) in loc. avv. <b>al cabo de</b> , 'dopo' LIII, 423, 4, (LOZ): 4) nell'espr. <b>en cabo del mundo</b> , 'in capo al mondo' LIII, 426, 18, (DIV):	en medio arcudo, y al <b>cabo</b> como el muslo  <b>al cabo</b> saco d'él la mitad de lo que le pido, que es trato cordobés  <b>al cabo de</b> quince días vino el aviso al escobador yo le haré venir, aunque esté <b>en cabo del mundo</b>
<b>cabrieto:</b> s. m. , con suffisso dim. , 'capretto' XLII, 380, 18, (LOZ):	comeremos un medio <b>cabrieto</b> , que sé yo hacer apedreado
<b>cabrón:</b> agg. qual. , 'caprone' XXXIV, 339, 11, (FAL): XLVI, 395, 19, (LOZ):	¡Decid, duelos os vengan, vuestra ama la señora Lozana, y esperá, <b>cabrón!</b> dije a ese <b>cabrón</b> de Rampín que fuese aquí a una mi vecina
<b>cada:</b> agg. indef. , 'ogni' XXXIV, 335, 16, (LOZ): XXXIV, 336, 21, (LOZ): XXXIV, 337, 17, (LOZ): XXXVI, 347, 8, (CAB): XXXVI, 347, 11, (CAB): XXXVII, 353, 14, (LOZ): XXXVII, 355, 7, (LOZ):	<b>Cada</b> uno de vosotros piensa tener un duque en el cuerpo [refr. <sup>3</sup> ] <b>cada</b> tres meses se mudan por parecer fruta nueva <b>cada</b> noche venga a dormir con ellas no habrá [...] quien le diga mejor[...] <b>cada</b> una en qué es hermosa sabe <b>cada</b> una en qué puede ser loada me daba un julio por <b>cada</b> hora ya no quiero ser boba, si no me promete dos julios <b>cada</b> hora

<sup>1</sup> "Cabestro de símiles: Es decir, ramera que sirve de alcahueta a otra de la misma profesión;" cfr. DAM.-ALL., nota 25, p. 317.

<sup>2</sup> "Roma cabeça de santidad" cfr. GE. ITURR. , p. 264, n° 250.

<sup>3</sup> "Cada uno piensa tener un duque en el cuerpo" cfr. GE. ITURR., p. 260. n° 129.

XXXVII, 355, 23, (PAT):  
 XXXVII, 355, 24, (PAT):  
 XXXVII, 357, 8, (LOZ):  
 XXXVII, 357, 10, (LOZ):  
 XXXVIII, 364, 1, (ALC):  
 XXXVIII, 364, 6, (ALC):  
 XXXIX, 365, 21, (LOZ):  
 XXXIX, 366, 6, (CAP):  
 XXXIX, 366, 9, (LOZ):  
 XXXIX, 366, 20, (CAP):  
 XLI, 377, 3, (LOZ):  
 XLIII, 386, 22, (SIL):  
 XLIV, 387, 14, (LOZ):  
 XLIV, 388, 5, (LOZ):  
 XLIV, 390, 4, (LOZ):  
 XLVII, 396, 12, (SIL):  
 XLVIII, 401, 3, (LOZ):  
 XLVIII, 401, 9, (LOZ):  
 XLIX, 407, 5, (HER):  
 XLIX, 408, 13, (LOZ):  
 L, 409, 2, (LOZ):  
 LIII, 424, 23, (LOZ):  
 LIV, 430, 21, (LOZ):  
 LVII, 444, [rubr]:  
 LVII, 446, 1, (LOZ):  
 LX, 457, 26, (LOZ):  
 LXI, 460, 6, (LOZ):  
 LXII, 465, 13, (LOZ):  
 LXII, 465, 18, (LOZ):  
 LXIII, 470, 1, (LOZ):  
 LXVI, 479, 19, (LOZ):  
 Esc. , 486, 1:  
 Exp. , 487, 20:  
 E. A. , 491, 3:  
 E. A. , 491, 13:  
 E. A. , 491, 14:

le daré seis ducados **cada** mes  
 no quiero sino dos noches **cada** semana  
 su cara está en mudas **cada** noche  
**cada** noche daba de cena a la cara  
 por **cada** uno os daré un grueso  
 que diese un ducado por **cada** uno  
 Señora, no's maravilléis, que **cada** tela quiere trama [refr.<sup>1</sup> ]  
 ¡Comprándolo vos, **cada** día se sube!  
**cada** una quiere avanzar para el cielo  
**cada** día lo veo con vestidos nuevos  
**cada** uno será contento de dar para estas cosas  
**cada** mes de mayo come una culebra  
 me lo gasta **cada** noche, que no duerme seguro  
 venía yo **cada** sábado con una docena de ducados  
 esperan que el senado las provea a **cada** una  
**cada** uno de los que allí moran  
 os afeito **cada** sábado  
 a **cada** una segundo vi que tenía menester  
 otra barbería de **cada** tierra  
 ¿Aquí posáis, **cada** d'esa puta vieja lengua d'oca?  
 quien mucho vive **cada** día oye cosas nuevas [refr.<sup>2</sup> ]  
 andaban dos mil hombres en la labor **cada** día  
**Cada** uno le decía: Va, toma la tal hierba  
 sacó de **cada** una, en partes, provisión de quien más podía  
 en su fin se traen como **cada** cosa  
 venían a su suegra **cada** mañana  
 querría ordir unos manteles, por no andar a pedir prestados **cada** día  
**cada** uno pida y haga lo que quisiere  
**cada** uno entraría y pedría lo vedado  
 hay una profecía que dice Merlín que ha de tornar **cada** cosa a su lugar  
**cada** uno querría tomar un ramo del árbol de la locura  
 estándose **cada** uno en su patria, que cierto es una grande felicidad no estimada  
 Lozana significa lo que **cada** un nombre d'estos otros significan  
 no cesarán sol, luna y estrellas de preosticar la meritoria que **cada** uno habrá  
**cada** día queda facultad para borrar y tornar a perfilarlo  
 según lo que **cada** uno mejor verá

**cadena**: s. f. , 'catena'  
 LXI, 462, 17, (LOZ):

la **cadena** que se cayó el otro día en el pozo

**cadera**: s. f. , 'fianco'  
 LXIII, 469, 6, (LOZ):

recincháoslas a las **cadernas** con uñas de sacristán marzolino

**caer**: verbo  
 1) 'cadere'

XXXVII, 351, 26, (CAB):  
 XXXVII, 354, 12, (LOZ):  
 XXXVIII, 361, 7, (CAM):  
 XLII, 381, 22, (AUT):  
 XLIII, 384, 16, (JAC):  
 LII, 420, 8, (SAG):  
 LVIII, 450, 21, (LOZ):  
 LIX, 455, 8, (LOZ):  
 LIX, 456, 3, (LOZ):  
 LXI, 462, 14, (LOZ):

tomá este anillo, y mirá que es un esmeralda, no se os **caiga**  
 ¡Andando se te **caiga**!  
**cayó** en mala tierra, que son putas insaciables  
 no **cayó** de tan alto como soñaba, está muy contento  
 se me **cae** el bote de la mostaza  
 Así goce yo de vos, que esta mañana me la hollé, que me sobra y se me **cae** a pedazos  
 esta noche soñaba que **caía** en mano de ladrones  
 Madona, unos polvos para los dientes, que no se **caigan** jamás  
 si los dientes están bien apretados con ella, no se **caerán** jamás  
 le sacaste también un caldero que le **había caído** en el pozo

<sup>1</sup> "Cada tela quiere trama" cfr. GE. ITURR. , p. 261, n° 151.

<sup>2</sup> "Quien mucho bive cada día oye cosas nuevas" cfr. GE. ITURR. , p.262, n° 186.

- LXI, 462, 17, (LOZ): la cadena que se **cayó** el otro día en el pozo  
 LXVI, 479, 3, (LOZ): casi me hacían **caer** las tenazuelas de la mano  
 Esc. , 486, 8: se retraerán de **caer** en semejantes cosas
- 2) 'pagare'  
 XXXVIII, 363, 1, (LOZ): El **caerá**, que para la luz de Dios, que bobo y hidalgo es  
 XLIV, 387, 12, (LOZ): vienen **cayendo**, que ya no soy la que solía
- 3) 'andare a finire'  
 LV, 434, 6, (LOZ): sé en qué **caen** estas cosas  
 LXIII, 469, 8, (PEL): sabéis en qué **caen** estas cosas
- 4) nell'espr. **caer en el rastro**, 'acciuffare'<sup>1</sup>  
 XXXVII, 354, 4, (LOZ): No curéis, que ya le voy **cayendo en el rastro**
- cairel**: s. f. , 'frangia', 'ornamento'  
 LVI, 441, 1, (OVI): Calla, que no parece sino **cairel** de puta pobre, que es de seda aunque gorda
- caja**: s. f. , 'cassa'  
 LIX, 456, 4, (CLA): abrí aquella **caja** grande, tomá dos piezas de tela romanesca  
 LIX, 456, 15, (CLA): abre aquella otra **caja** y tomá un par de calzas nuevas
- calabaza**: s. f. , 'zucca' [germ.: "Ganzúa"<sup>2</sup>] [erot.: "virilia"]  
 XLVIII, 401, 15, (LOZ): ¡cómo se os ha pasado el fuego que traíades en la cara con el olio de **calabaza** que yo's puse!
- calamita**: s. f. , 'calamita'  
 LXIV, 471, 16, (LOZ): Hacésme subir la **calamita**
- Calatrava**: nome pr. stor. , 'Calatrava'<sup>3</sup>  
 XLVII, 396, 8, (SIL): Es una villa cercada y cabeza de maestrazgo de **Calatrava**  
 XLVII, 399, 3, (SIL): son en la dicha capilla los huesos de fortísimos reyes y animosos maestros de la dicha orden de **Calatrava**
- caldero**: s. m. , 'paiolo'  
 LXI, 462, 13, (LOZ): le rogaba que le sacase también un **caldero** que le había caído en el pozo  
 LXI, 462, 17, (LOZ): si no viniérades, me sacara el **caldero** y la cadena que se cayó el otro día en el pozo
- caler**: verbo, 'convenire'  
 LVIII, 447, 13, (LOZ): no's **cale** burlar, que castigan a los locos  
 E. L. , 505, 2: se conformó en tal modo que no os **cale** venir, porque no hay para qué ni a qué
- calidad**: s. f. , 'qualità'  
 C. E. , 496, 4: muy gran administrador a todas las tres edades de cualesquier **calidades**
- caliente**: agg. qual. , 'caldo'  
 LIX, 453, 30, (MÉD 1=FÍS): para la cara y manos lavar con fría y no **caliente**
- Calisto**: nome pr. del protagonista de "LA Celestina", 'Callisto'  
 XXXVI, 349, 13, (CAB): aquí idolatró **Calisto**, aquí no se estima Melibea

<sup>1</sup> Non sono d'accordo con la versione italiana di L. Orioli che traduce la frase in questo modo: "potete star sicuri, mi par già di vederlo in miseria" (p. 159).

<sup>2</sup> Come dice UGOLINI, *op.cit.*, p. 509, in *germania* "Calabaza" significa 'grimaldello', (v. anche LMSO). Aggiunge anche che si potrebbe associare ad un doppio senso di carattere erotico, in riferimento all'organo maschile."Calabaza" cfr. FLOR.

<sup>3</sup> "Calatrava" cfr. AMBR. : "Ordine religioso-militare fondato nel secolo XII per difendere dai Mori Calatrava, nella Mancha".

**callado**: p. pass. del v. "callar" in funz. agg. , 'taciuto'  
XXXVIII, 361, 13, (CAM): el pecado **callado**, medio perdonado [refr.<sup>1</sup> ]

**callar**: verbo

1) 'star zitto', 'tacere'

XXXIV, 337, 25, (LOZ):

¡**Callá**, malsín!

XXXVII, 353, 3, (LOZ):

**Callá**, dejá hacer a mí, que yo le porné del lodo a dos manos

XXXVII, 357, 15, (PAT):

¡**Callá**, señora Lozana, que tiene gracia en aquel menear de ojos!

XXXVIII, 359, 6, (OCT):

Andá, **callá** y cogé, que todos dicen amén, amén, sino quien perdió, que **calla** todos dicen amén, amén, sino quien perdió, que **calla** [refr.]

XXXVIII, 359, 7, (OCT):

Si por ahí tiráis, **callaré**

XXXVIII, 362, 1, (LOZ):

**Callá**, que sale el capitán

XXXIX, 365, 24, (TER):

entró el autor **callando**, y disputaron los dos

XLII, 378, [rubr]:

a todo quiero **callar**, mas a esto de los sueños, ni mirar en abusiones

XLII, 381, 16, (AUT):

yo **callaré** por amor del tiempo

LI, 414, 6, (LOZ):

¡**Calla**, loco, cascos de agua, qu'está arriba madona Divicia y alojarás tu caballo!

LII, 419, 32, (LOZ):

¡**Calla**, puta de *quis vel qui*!

LIV, 429, 5, (DIV):

¡**Calla**, puta de candonque, que no vales nada para venderme, ni para ser rufiana!

LIV, 429, 7, (DIV):

**calla**, no me digas nada, que tienes trastrabada la lengua

LV, 438, 3, (LOZ):

**Calla**, que por decirme taimada me dijiste tabaquinara

LV, 439, 4, (LOZ):

**Callá**, que no parece sino cairrel de puta pobre

LVI, 441, 1, (OVI):

**callen** todas con madona Clarina, la favorita

LVIII, 448, 9, (LOZ):

hacerme **callar** y amansar

LVIII, 451, 2, (LOZ):

**Callá**, que todos están arriba

LX, 459, 3, (NIC):

porque la señora sé que me ha de vestir a mí y a mi criado, **callo**

LXI, 461, 27, (LOZ):

por esto **callé** el nombre, por no vituperar el oficio escribiendo vanidades

Esc. , 485, 30:

2) nell'espr. **calla callando**, 'alla chetichella'

XXXV, 343, 17, (LOZ):

una romana [...] me ha de dar uvas para colgar, y más que sacaré **calla callando**

**calle**: s. f. , 'strada'

XXXIV, 335, 12, (LOZ):

no se osa pasar por esta **calle** por vuestras malsinerías

XLI, 377, 29, (LOZ):

vo por la **calle** con mi cestillo y llevo en él todos los aparejos que se requieren para aconchar

LV, 435, 18, (LOZ):

va muchas veces por la **calle** d'ella, y coge serojas

LVI, 441, 13, (OVI):

Por allá va; salgamos a esotra **calle**

**calvo**: agg. qual. , 'calvo'

LIV, 431, 7, (LOZ):

Espera que venga Rampín, que él te lo raerá como frente de **calvo**

LV, 436, 11, (LOZ):

Sabed que mi padre me casó con un viejo como vuestro marido, **calvo**

**calza**: s. f. , 'calza'

XXXV, 345, 27, (LOZ):

yo y mi criado no tenemos pelo de **calza**

XLII, 379, 16, (AUT):

los días pasados me hecistes pagar unas **calzas**

LIX, 456, 14, (LOZ):

ella misma le prometió unas **calzas** y un jubón

LIX, 456, 16, (CLA):

tomá un par de **calzas** nuevas y un jubón de raso

**calzar**: verbo, 'calzare'

XXXIV, 337, 12, (LOZ):

todo lo pierden por mudar su fantasía, y en comer, y en mozos, y en vestir y **calzar**

**calzones**: s. m. pl. , [Orioli: "brache" p. 251]

LX, 459, 3, (NIC):

Sacá los **calzones**, que yo os daré unos nuevos de raso encarnado

LX, 459, 6, (LOZ):

Haz a placer, que vengo cansada, que otro que **calzones** quiero

**cama**: s. f. , 'letto'

XLVI, 395, 7, (LOZ):

como lo veo dormido debajo de la **cama** me alegré

XLVIII, 400, 14, (LOZ):

Mirá si hubiera un mes que yo estuviera en la **cama**

<sup>1</sup> "Pecado encelado, es medio perdonado" cfr. CORR.

XLVIII, 402, 27, (LEO): el marido no la había de tener sujeta sino en la **cama** [refr. <sup>1</sup> ]  
LX, 458, 20, (JUR): bien creo que pasa todos los dedos, y aun las tablas de la **cama**  
C. E. , 499, 14: nunca le falezca mal, y la tierra que pisare y la **cama** en que durmiere

**camaleón**: s. m. , 'camaleonte'  
XXXV, 344, 7, (LOZ): ¿Qué pensáis, que me tengo de mantener del viento, como **camaleón**? [refr. <sup>2</sup> ]

**cámara**: s. f. , 'camera'  
L, 410, 2, (HER): entró en aquella **cámara**, que está mi amo en el lecho  
LIII, 424, 1, (LOZ): llévala a esotra **cámara** y échala sobre el lecho  
LIII, 424, 8, (SAG): ¿Queréis que me entre en vuestra **cámara**?  
E. A. , 490, 8: colegio de doctrina, y **cámara** de sacerdotes, y patria común [refr. <sup>3</sup> ]

**cámara**: s. f. it.mo, nell'espr. **cámara locanda**, 'donna in affitto'  
XLIV, 390, 1, (LOZ): otras, **cámara locanda**, otras que hilan y no son pagadas

**Camasia**: toponimo, 'Camasia'  
LXIV, 471, 17, (LOZ): ¡Si os viera hacer eso Rampín, el bravo, que es un diablo de la peña **Camasia**!

**cambiador**: s. m. , 'cambiavalute' [germ.: "Padre de la mancebía"<sup>4</sup> ]  
XLIX, 404, 10, (LOZ): hacían ricos a los **cambiadores**

**cambiar**: verbo, 'cambiare' [germ.: "Trocar"<sup>5</sup> ]  
XLII, 380, 7, (AUT): toma, **cambia**, y trae lo que has de traer

**caminar**: verbo, 'camminare' [erot.: "Joder"<sup>6</sup> ]  
XXXV, 345, 16, (LOZ): ¡**Caminá**, alvanir de putas, que veis ahí vuestro sueño suelto!  
XXXVII, 352, 6, (MOZ. 2): ¡**Caminá**, cuerpo de mí, que mi amo se desmaya [...]!  
XL, 369, 6, (GRI): después contaremos. **Caminá**  
XLI, 374, 8, (LOZ): **Caminá** delante; id cantando  
XLII, 380, 11, (LOZ): ¡**Caminá** pues, vení presto!  
LI, 416, 7, (RAM): **Caminá**, que es venida madona Divicia  
LX, 458, 10, (LOZ): dijéronle que hiciese aquella noche lo que pudiese, y él, como era viejo, **camino**, y pasó tres colchones

**camino**: s. m. [erot.: "Fututio"<sup>7</sup> ]  
1) 'strada', 'cammino'  
XL, 367, [rubr]: Cómo, yendo su **camino**, encuentra con tres mujeres  
LIII, 421, 2, (DIV): por el **camino** coheché estas dos liebres  
2) 'viaggio'  
XLIX, 405, 16, (HER): mi amo viene de **camino** y no está bueno

**camisa**: s. f.  
1) 'camicia'  
LIX, 455, 31, (LOZ): no tengo pedazo de **camisa** ni de sábanas  
LIX, 456, 8, (CLA): tomó dos piezas de cortinela para que hagáis **camisas**  
LIX, 456, 9, (CLA): tomó otra pieza de tela romanisca para hacer **camisas**

<sup>1</sup> "La muger que sabía texer hera esclava a su marido y que el marido no la avia de tener sujeta sino en la cama" cfr. GE. ITURR. : p. 261, n° 182.

<sup>2</sup> "Camaleón" cfr. LMSO: "1°. Germ. Presuntuoso y fanfarrón dentro de la valentónica.[...] // 2°. Germ. «chulo, rufián»"; "Mantener del viento como camaleón" cfr. GE. ITURR. , p. 260, n° 138.

<sup>3</sup> "Roma colegio de doctrina. Roma cámara de sacerdotes. Roma patria común", cfr. GE. ITURR. , p. 264, n° 252-254.

<sup>4</sup> "Cambiador" potrebbe nascondere un altro significato, appartenente alla *germania*, cfr. LMSO.

<sup>5</sup> "Cambiar" cfr. LMSO: "Germ. Trocar; sobre todo cuando se trata de monedas y según la treta descrita en CAMBIADOR DE MONEDA."

<sup>6</sup> "Caminar" cfr. LMSO: "Eufemismo jocoso, joder."

<sup>7</sup> "Camino" cfr. FLOR.

LXIII, 469, 5, (LOZ):	tomá sábana de fraile que no sea quebrado, y halda de <b>camisa</b> de clérigo macho
LXIII, 471, 2, (LOZ):	para sudar no's hacéis <b>camisa</b> sutil, que luego desteje
LXIII, 471, 5, (LOZ):	la <b>camisa</b> sutil es buena para las fiestas
2) 'mestruazione' [Orioli: "tunica" p. 180]	
XLII, 380, 13, (LOZ):	A mí me ha venido mi <b>camisa</b> , y quiero ir esta tarde al estufa
3) 'pidocchio' <sup>1</sup>	
XLIV, 387, 6, (SIL):	No sean de <b>camisa</b> , que todo cuanto vos me decís os creo
<b>camisera</b> : s. f. , 'camiciaia'	
XLVIII, 400, [rubr]:	Cómo vinieron [...] otras dos, casadas, sus amigas, <b>camiseras</b>
<b>campana</b> : s. f. , 'campana'	
C. E. , 498, 14:	con los versos acostumbrados que se cantan al defunto las <b>campanas</b> repicando
<b>campañã</b> : s. f. , 'campagna'	
XLVIII, 402, 29, (LEO):	el Señor os dé salud a vos y a Rampín, y os lo deje ver barrachel de <b>campañã</b>
<b>campiãa</b> : s. f. , 'campagna'	
XLVII, 397, 28, (SIL):	tiene gran <b>campiãa</b> , donde la diosa Ceresa se huelga
<b>campo</b> : s. m.	
1) 'campo'	
XXXVIII, 358, 3, (LOZ):	agora que es el <b>campo</b> mío, restos y resto mío serán
LIV, 426, 28, (LOZ):	las coles ocupaban todo el <b>campo</b>
LIV, 427, 1, (LOZ):	este <b>campo</b> nos frutará lo que dos campos nos habían de frutar
LIV, 427, 2, (LOZ):	este campo nos frutará loque dos <b>campos</b> nos habían de frutar
2) 'campo di battaglia'	
XLIV, 390, 28, (LOZ):	bien si vencen el <b>campo</b> , no hay quien lo regocije como en la de Ravena
3) 'sfondo'	
LII, 419, 17, (LOZ):	no tenían sino una cruz blanca en <b>campo</b> rojo
<b>can</b> : s. m. , 'cane'	
XL, 370, 4, (LOZ):	¡Mirá qué <b>canes</b> renegados, villanos secretos, capotes de terciopelo!
<b>cana</b> <sup>2</sup> : s. f. 'canna'	
XXXV, 345, 30, (SUS):	yo os daré una <b>cana</b> de medida d'estameña fina
<b>canal</b> : s. m. , 'canale'	
LIII, 424, 20, (LOZ):	hizo hacer un <b>canal</b> de piedras y plomo debajo, a modo d'artesa
<b>canastillo</b> : s. m. con suffisso dim. , 'cestino'	
LVII, 444, [rubr]:	Cómo salió la Lozana con su <b>canastillo</b> debajo
LX, 457, 9, (LOZ):	sé mejor el jure cevil que traigo en este mi <b>canastillo</b> que no ellos en cuantos capítulos tiene el cevil y el criminal
<b>canavario</b> : s. m. , it.mo, 'dispensiere' [Orioli: "maggiordomo" p. 216]	
LIII, 423, 21, (SAG):	Yo tengo en Roma sesenta <b>canavarios</b> por amigos
<b>cancillería</b> : s. f. , 'cancelleria'	
XXXV, 342, 8, (LOZ):	Ya se fue a <b>cancillería</b> por dineros
XLIX, 407, 9, (HER):	tiene bulda firmada de la <b>cancillería</b> de Valladolid
<b>canción</b> : s. f. , 'canzone'	
LII, 419, 14, (LOZ):	Los romanos, como sintieron la <b>canción</b> , hicieron salir sus niños

<sup>1</sup> Per questa accezione italiana mi sono basata sullo studio di F.UGOLINI, *op. cit.* p. 570.

<sup>2</sup> "Cana" cfr. DRAE: "2. [...] Medida como de dos varas, usada en Cataluña y otras partes".